

Bimonthly Issued by Yamaha

Chantey

1986 No. 30

CHANTEY SPECIAL

Hopes and expectations abound for economic growth and prosperity

— *The circum-pan-pacific cultural area* —

- First Central American Yamaha Importers Meeting
- First Yamaha Marine South Pacific Conference



- Giving a boost to houseboat hire business

— *Australia* —

- 'El Poderoso' (real muscle) — *Colombia* —

- South Pacific

— *New Caledonia, Tonga, Papua New Guinea and Western Samoa* —



Greater confidence and greater progress

CONFIANZA Y MAS PROGRESO ACTUALITES DE LA CONFIDENCE ET PLUS DE PROGRES

YAMAHA FIRST CENTRAL AMERICAN YAMAHA IMPORTERS MEETING

Primera Conferencia de los Importadores de Yamaha en América Central

LA 1ERE CONFERENCE DES IMPORTATEURS YAMAHA EN AMERIQUE CENTRALE

The first Central American Yamaha Importers Meeting was held from July 3rd to the 5th in Panama City, Panama. The meeting was attended by representatives from ten importers from Guatemala to Panama, with special advisory participation by representatives from neighboring Mexico, Colombia and Venezuela.

Although, traditionally, Yamaha outboards have held only a small share in the Central American market, as of the 1985 season they showed a strong upward turn in sales. Taking this as an opportunity, the said meeting was held for the purpose of planning future marketing strategies for Yamaha outboards in the Central American market. One of the

actions agreed upon at this meeting was the holding of a jointly sponsored technical service school to take place in Guatemala this October. It just so happened that the meeting was held at the same time and at the same Hotel Marriott as the Miss Universe Contest, and the participating importers were lucky enough to have their pictures taken with some of the world's most beautiful women.

We wish to express our gratitude to the host company for this meeting, Tochisa S.A. (Panama), for all its efforts on behalf of its fellow Central American importers, and congratulations for a successful meeting.

CHANTEY SPECIAL



FIRST YAMAHA MARINE SOUTH PACIFIC CONFERENCE

La Primera Conferencia de Yamaha Marine del Pacífico Meridional
LA 1ERE CONFERENCE MARITIME DE YAMAHA AU PACIFIQUE DU SUD



Mr. Allan Jessop (Divisional Manager of Automotive Supplies Co.)

2 CHANTEY No.30





Mr. M. Guardia (Tochisa S.A.)

Del 3 al 5 de julio 1986 se organizó La Convención Centroamericana de Distribuidores Yamaha en la ciudad de Panamá. En ella participaron los representantes de diez importadores de Yamaha de Centro América abarcando desde Guatemala hasta Panamá. Además tomaron parte de la convención los representantes de los países vecinos que son México, Colombia y Venezuela como consejeros. Los motores fuera de borda Yamaha que hasta hace poco ocupaban una pequeña parte del mercado centroamericano, empezaron a registrar un gran crecimiento de venta a partir de 1985. En esta circunstancia, la convención fue organizada con el propósito de estudiar la estrategia que se ha de tomar para obtener mejores resultados de venta de los motores fuera de borda Yamaha en el mercado de la región. Como parte de ella, se va a organizar con todos los países participantes el primer curso de servicios técnicos en Guatemala el próximo octubre.

La 1ère conférence des importateurs Yamaha en Amérique centrale s'est déroulée du 3 au 5 juillet à Panama en République du Panama. A cette conférence ont pris part 10 importateurs Yamaha de la République du Guatemala, la République du Panama et d'autres pays de cette région avec la participation spéciale à titre de conseiller des 3 pays avoisinés, à savoir, les Etats-Unis du Mexique, la République de Colombie et la République de Venezuela. Sur le marché des hors-bords de cette région, Yamaha avait dû se contenter d'une part assez limitée pendant longtemps, mais depuis l'année 85 la firme connaît d'une augmentation remarquable. Dans ces contextes, à l'ordre du jour figurait notamment la nouvelle stratégie de marketing concernant les hors-bords Yamaha dans cette région, et dans le cadre de cette stratégie on a décidé de tenir un premier stage de service technique en collaboration.



Take off '86

¡EL DESPEGUE '86! DECOLLEZ! 86



The city of Suva in Fiji was the site of the 1st Yamaha Marine South Pacific Conference, held from June 17th to the 20th.

The conference was attended by representatives of seven Yamaha importers from Fiji, Kiribati, New Caledonia, Papua New Guinea, Tonga, Truk and Vanuatu.

Being the first importers conference ever held in the South Pacific region, it focused primarily on the establishment of goodwill and exchange of information between the participating companies. From the conference's second day on, the schedule included the introduction and test driving of the F9.9, ME-125 and other products, with a special service school being held to help the sales managers and service managers of the participating companies increase their knowledge of Yamaha's advanced technology. Special thanks must be extended to the host company for this significant conference, Automotive Supplies Co. (Fiji) for the efforts that went into their excellent preparations.

La Primera Conferencia de Yamaha Marine del Pacífico Meridional fue organizada en la ciudad de Suva de Fiji a partir del día 17 hasta el 20 de junio, en donde asistieron siete importadores de Yamaha de Fiji, Kiriba-

ti, Nueva Caledonia, Papuasía Nueva Guinea, Tonga, Truk y Vanatu. Como era la primera vez que se reunían todos los importadores de la zona, el propósito principal de la junta era tratar de estrechar la amistad entre los participantes y hacer un intercambio de información. Desde el segundo día de la conferencia, se realizaron la presentación y la prueba de los nuevos modelos como F9.9, ME-125, etc. También abrió un cursillo especial para dar a conocer la tecnología más moderna de Yamaha a todos los gerentes de venta y de servicio de cada importador.

Du 16 au 20 juin a eu lieu la 1ère Conférence Maritime de Yamaha au Pacifique du Sud à Suva, Fidji, avec la participation de 7 importateurs Yamaha du Fidji, le Banaba, la Nouvelle Calédonie, le Tonga, le Truk et le Vanatu. Créer un climat amical et faciliter l'échange d'informations entre les importateurs, c'étaient les objectifs principaux de cette conférence d'importateurs tenue pour la première fois dans cette région. Dès la 2ème journée, des présentations et des essais de F9.9, ME-125 et d'autres nouveautés ont été organisés. Parmi les manifestations effectuées, citons entre autres le stage de formation à la technique de pointe, destiné aux directeurs de service et de vente.

Giving a boost to houseboat hire business

AUSTRALIA

A Hawkesbury River houseboat hire company has cut hire costs by fitting twin fuel-efficient Yamaha 9.9 hp four-stroke outboards to its fleet.

"The new Yamaha 4-stroke high-thrust outboards have reduced fuel expenses" says Mr. Rod Jackson of the company, Aquahouse Holidays. "These fuel savings have been passed on to customers. We chose the Yamaha four-strokes for a number of excellent features that other brands cannot offer. These features include fuel economy, pushing power, reversing power, regulated battery charging and ease of use."

The Yamaha 9.9 hp four-stroke model has a 1 : 2.92 reduction ratio, and a patented, fine-pitch, large-diameter propeller for plenty of pushing power.

"One of these new 9.9 hp four-stroke motors can push our 5-ton, 33 ft by 12 ft houseboat at 5 knots," he emphasizes. "The performance is hard to believe from the twin 9.9 hp motors as we were previously fitting single 45 hp to 75hp or twin 40 hp conventional (two-stroke) motors to these boats!"

"The secret of the Yamaha's tremendous pushing power is the reduction gearbox. The motor can swing a large propeller at low speed, so it bites the water instead of skidding. Another important consideration for our firm is that Yamaha outboards are very reliable and come with a one-year warranty, even in commercial use."

Fueraborda Yamaha de 4-tiempos le da un empuje al negocio de la renta de barco-habitación

Una compañía de renta de barco-habitación en el Río Hawkesbury logró bajar el precio del alquiler al equipar los barcos con fuerabordas bicilíndricos eficientes Yamaha 9,9 C.V. de cuatro-tiempos

El Sr. Rod Jackson de Aquahouse Holidays, dice que al equipar sus barcos con los nuevos fuerabordas potentes de Yamaha cuatro-tiempos ha logrado reducir el costo de combustible.

La diferencia que se produjo con este ahorro fue utilizada en beneficio de los clientes. "Hemos escogido el Yamaha de cuatro-tiempos por sus numerosas ventajas que otros fuerabordas no nos ofrecen", dijo el

Sr. Jackson.

"En estas ventajas se incluyen la economización de combustible, potencia de empuje e inversa, el cargador de baterías regulado y su fácil uso.

"Uso de estos nuevos motores de 9,9 C.V. cuatro-tiempos empuja nuestro barco-habitación de 5 toneladas que mide 33 pies por 12 pies a una velocidad de cinco nudos", agregó él.

"¡Es algo increíble que el fueraborda bicilíndrico de 9,9 C.V. que hemos equipado tenga mayor potencia que los fuerabordas tradicionales de simple 45 C.V. a 75 C.V. y doble 40 C.V. (dos-tiempos)!"

Les Hors-Bords A Quatre Temps Yamaha Donnent Un Elan Au Louage Des Péniches

Une compagnie de louage de péniches à Hawkesbury River a réduit les coûts du louage en adaptant des hors-bords à quatre temps 9,9cv à deux cylindres Yamaha à sa flotte. Monsieur Rod Jackson de Aquahouse Hollidays a déclaré que par l'utilisation des nouveaux et super-dynamique hors-bords à quatre temps Yamaha, les factures du carburant sont diminuées.

Ces avantages économiques ont été transmis aux clients. "Nous avons choisi la Yamaha à quatre temps à cause de certaines caractéristiques qui ne sont pas offertes par les autres hors-bords" a déclaré M. Jackson.

"Ces caractéristiques comprennent l'économie du carburant, la puissance du moteur, la puissance de la marche arrière, la charge des batteries réglée et un usage facile."

"Un de ces nouveaux moteurs 9,9cv à quatre temps propulsera nos péniches de 33 pieds de longueur et 12 pieds de largeur à une vitesse de 5 nœuds" a-t-il déclaré.

"La performance de ce nouveau 9,9cv hors-bords à deux cylindres est considérablement supérieure par rapport à celles des moteurs conventionnels à quatre temps, c'est-à-dire les moteurs à 1 cylindre de 45cv à 75cv et le moteur 40cv à deux cylindres.



'El Poderoso' (real muscle)

COLOMBIA

Yamaha's Colombian importer, Eduardoño has nicknamed the new model Enduro 60H 'El Poderoso' (real muscle) for the purpose of facilitating its own sales promotion campaign. Pictured here is a campaign-use banner.

The company recently invited its affiliated dealers to get together for E60H-related technical infor-

mation and sales points instruction, and all participating dealers showed strong interest in this model, indicating that it would successfully penetrate into the market.



La promoción de venta del nuevo Enduro apodado "El Poderoso". (Colombia)

Eduardoño, el importador de Yamaha en Colombia organizó su propia campaña promocional del nuevo modelo Enduro 60H apodado "El Poderoso". En la foto podemos observar el telón de la campaña. Recientemente Eduardoño reunió a los concesionarios asociados para suministrar informaciones técnicas apropiadas y las pautas de venta de E60H. Por el interés y entusiasmo que los concesionarios han mostrado por el E60H, Eduardoño guarda mucha esperanza de que E60H vaya difundiendo rápidamente en el mercado.

Effectuer Une Promotion De Vente Originale Pour Le Produit Sumommé "El Poderoso (Le Puissant)" (Colombie)

Eduardoño, importateur Yamaha de Colombie, a conçu et lancé une promotion de vente sans aide pour le nouveau produit Enduro 60H auquel ils ont donné le surnom, d'"El Poderoso (Le Puissant)". Sur cette photo on voit la voile transversale préparée pour la campagne. Cette firme vient d'inviter ses concessionnaires dépendants afin de leur fournir des informations technique appropriées et de leur donner des instructions sur les avantages de E60H. A la fin de cette réunion, les concessionnaires ont témoigné un intérêt si vif pour ce produit et se sont montrés si ardent que Edardoño attend une pénétration prompte de E60h sur le marche.

21st Boat-Asia Exhibition

SINGAPORE

In June of 1986 the 21st Boat-Asia Exhibition took place in Singapore and Yamaha importer, Supratechnic Pte Ltd. made Yamaha outboards and British rubber boat Avon on display. Yamaha products greatly appealed to a number of visitors aided by the effect of a Yamaha PR videotape being televised within

the booth.

This year, exhibited were two outboard brands, Yamaha and Johnson together with three powerboat brands, Fraser (Australia), Porta boat (U.S.A.) and Avon (England).

XXI Exhibición de Botes de Asia (Singapur)

El pasado junio se organizó la "Exhibición de Botes de Asia" en Singapur, en donde el importador Yamaha, Supratechnic Pte. Ltd. ha expuesto los fuerabordas de Yamaha y bote náutico "Avon". La cabina en donde pasaron una video-cinta de Yamaha atrajo gran interés del público. Las compañías que participaron este año fueron, Yamaha y Johnson con sus fuerabordas; y Fraser Boat (Australia), Porta boat (EE.UU.) y Avon (Inglaterra) con sus botes.

Le 21ème "Boat-Asia Exhibition" (Singapour)

La firme Supratechnique Pte Ltd, importateur Yamaha de ce pays, a présenté des hors-bords Yamaha et des canots en caoutchouc "Avon" au "Boat-Asia Exhibition (Salon des Bateaux en Asie)" tenu juin dernier à Singapur. A stand de cette marque on a proposé une vidéo de Yamaha, qui a vivement intéressé les spectateurs et qui a connu un succès retentissant. Cette année, on y a présenté des hors-bords Yamaha et Johnson (Australie), Portabot (U.S.A.) et Avon (Angleterre).



Water Festival in Teluk Intan, Perak

WEST MALAYSIA

The Lower Perak Water Festival which was organized by the Hilir Perak Yacht Club was officially opened by the Regent of Sultan Perak, West Malaysia on May 1st of 1986 in Teluk Intan.

Yamaha importer, Supratechnic(M) Sdn. Bhd. donated 2 cartons of Yamaha gear oil for the winners of powerboat races.

60 hp and under-100 hp championship events were won by Encik Jusouf driving a Yamaha 48 hp powered boat.

Festival Acuático en Teluk Intan, Perak (Malasia Occidental)

El festival acuático en Lower Perak fue organizado por el Club de Regatas Hilir Perak y fue inaugurado oficialmente por el regente de Sultan Perak el 1º de mayo de 1986 en Teluk Intan.

Supratechnic (M) donó 2 cartones de aceites de engranaje de Yamaha para el ganador de las regatas de motores. El primer puesto de la categoría 60 C.V. y menores de 100 C.V. fue obtenido por Encik Jusouf Pilotando al Yamaha 48 C.V..

Festival De L'Eau A Teluk Intan (Perak)

Le "Lower Perak Water Festival" a été organisé par le Hilir Perak Yacht Club et a été inauguré officiellement le 1er mai 1986 à Teluk Intan par le Régent du Sultan Perak. Supratechnic (M) a fait don de deux boîtes d'huile d'engrenage destinées aux vainqueurs des compétitions de hors-bords. Le championat des courses pour les moteurs 60cv et moins de 100cv a été vaincu par Encik Jusouf qui conduisait un Yamaha 48cv.



A good PR effect

BAHRAIN

The Marine Center of Yamaha's Bahrain importer, A.J.M. Kooheji has recently put up a giant billboard under a one-year contract with an advertising company.

Bahrain is located at the center of the Gulf Area. Benefiting from this geographical location, this country has become the international money center in this part of the world, receiving a great number of visitors from other countries. It is proud of a modernized network of roads and a number of towering buildings. In addition, the country is covered with rich green.

The sales of outboards have already reached the 500 mark per year, in both commercial and pleasure uses. Reflecting this upward trend, three or four marinas have been established. The new billboard proves very effective to make 'Yamaha' more impressive to the general public.



Un letreiro en la carretera moderna (Bahrain)

La división de marina del importador Yamaha, A.J.M. Kooheji de Bahrain, ha instalado carteleros en carreteras por el plazo de un año, de acuerdo al contrato que se firmó con una agencia de publicidad. Geográficamente Bahrain se ubica en el centro del golfo y por esta razón se ha tornado en el centro de financiación recibiendo un gran número de visitantes que llegan del extranjero. La red de carreteras se encuentra en buena condición y está aumentando el número de edificios modernos. Hay mayor cantidad de vegetación en comparación a otros países árabes. En esta región se vende aproximadamente 500 fuerabordas al año. Ultimamente se observa la tendencia de aumentar el uso de fuerabordas no sólo laborales sino también para diversiones. Recientemente se han construido tres o cuatro puertos nuevos.

Panneaux Réclame Sur Les Routes Modernisées (Bahreïn)

Le centre maritime de la firme A. J. M. Kooheji, importateur Yamaha de Bahreïn, a fait installer des panneaux réclame par l'agence de publicité avec laquelle elle a passé un contrat pour un an. Ce pays, situé au milieu de la région du golf Persique, joue un rôle prépondérant dans le monde financier, et reçoit un grand nombre de visiteurs venant d'autres pays; ici le réseau routier est bien aménagé et les bâtiments sont remarquablement modernisés. De plus, la verdure est riche par rapport aux autres pays arabes. La demande annuelle des hors-bords est estimée à 500 unités. Ces temps-ci, l'usage à la plaisance est de plus en plus important à côté de celui professionnel; plusieurs ports de plaisance ont été récemment construits.

Outboard Manufacturer of the Year

U.S.A.



Mr. Chikara Yasukawa, Managing Director of Sansin Industries (right) and Mr. Ham Hamberger, Vice-President of Y.M.U.S.

Mr. Ricky DeMontrond, publisher of 'Vapor Trails Boating News' and 'International Yachting and Cruising' is known as a great boat

racer as well. Back in 1971, he founded an award system called Caesars Marine Academy Awards for the purpose of doing honor to the persons who made contributions to the growth of the American marine industry.

This year the 14th holding of this system took place and Yamaha was selected as the Outboard Manufacturer of the Year. Pictured here are Mr. Yasukawa from Sansin Industries Co., Ltd. and Mr. H. Hamberger (Yamaha Motor Corporation, USA) with an award plaque in-between.

El fabricante de fuerabordas del Año. (Estados Unidos)

El Sr. Rickey DeMontrond, editor de "Vapor Trails Boating News" e "International Yachting and Cruiser", y famoso piloto de regata, ha creado la Concesión Cesar de la Academia Marina en 1971 con el propósito de recompensar a todas aquellas personas que se han dedicado al desarrollo de la industria marina en los Estados Unidos. En la XIV Ceremonia de condecoración de este año, Yamaha tuvo el honor de recibir la concesión como el Fabricante de fuerabordas del Año. En la foto podemos observar al Sr. Yasukawa (Sansin Industries Co., Ltd.) y al Sr. H. Hamberger (Yamaha Motor U.S.) a los lados del escudo.

Le Fabricant Des Hors-Bords De L'Année (U.S.A.)

M. Rickey DeMontrond, coureur de bateau célèbre et éditeur des revues "Vapor Trails Boating" et "International Yachting and Crusier", a créé, en 1971, "Caesar Marine Academy Awards" afin de récompenser ceux qui ont contribué au développement de l'industrie maritime aux Etats-Unis. Cette année lors de la 14ème cérémonie de remise, le prix du fabricant des hors-bords de l'année a été décerné à Yamaha. Sur la photo on voit MM. Yasukawa (Sansin Industries Co. Ltd) et Hamberger (Yamaha Motor U.S.) avec leur bouclier d'honneur.

A prototype engine for banca boat

PHILIPPINES

Yamaha's Philippine importer, G.A. Yupangco & Co., Inc. displayed a prototype inboard engine for use on a local banca boat together with Yamaha outboards at the Agri-Aqua, Livestock & Poultry International Fair held from May 26th to the 31st in the Philippine Center for International Trade and Exhibitions (PHILCITE) in Manila. Since this prototype engine was developed specifically for a local banca boat model which is very widely used in coastal-water fisheries, attract-

ed great attention from lots of visitors.

During the PHILCITE session the First Asian Fisheries Forum was also held with a large attendance of fisheries representatives from a number of Southeastern countries. These representatives visited the Yamaha booth as well and were deeply impressed by Yamaha's positive attitude toward coastal fisheries development.



Desarrollo del Motor Prototipo Para Bancas (Filipinas)

Se celebró la Feria Internacional Agri-Agua, Ganado y Aves, desde el día 26 hasta el 31 de pasado mayo, en el Centro Filipino para Comercio y Exhibiciones Internacionales (PHILCITE), que se ubica en la ciudad de Manila, donde se exhibieron el motor prototipo del tipo incorporado para las bancas filipinas, junto con los fuerabordas, de parte de G.A. Yupangco & Co., Inc., el importador de YAMAHA. Aquel motor fue desarrollado exclusivamente para aplicar a las numerosas bancas que se encuentran a lo largo de la costa filipina, y llamó la atención de muchos participantes de la Feria. En el Primer Debate Público Asiático de Industria Pesquera, celebrado simultáneamente con la feria arriba mencionada en PHILCITE, participaron los personales relacionados de la misma industria de los países del Sudeste de Asia, los cuales visitaron la cabina de YAMAHA durante la Feria y apreciaron en mucho la postura positiva de la Compañía para fomentar la pesca costera en esta zona.

Développement du Prototype d'un Moteur pour les Canoës (Philippines)

Du 26 au 31 mai, le "Agri-Aqua, Livestock & Poultry International Fair" a eu lieu au "Philippine Center for International Trade and Exhibitions (PHILCITE)" à Manille. A cette exposition G.A. Yupangco & Co. Inc, importateur Yamaha de ce pays, a présenté le prototype d'un moteur à bord qu'on venait de développer et des hors-bords. Ce nouveau moteur a été mis au point spécialement pour les canoës qui sont en activité en grand nombre dans les régions côtières de ce pays, et a attiré l'attention de beaucoup de spectateurs. Au "First Asian Fisheries Forum", tenu au même temps que l'exposition à PHILCITE, ont participé des personnes qui travaillaient pour la pêche dans les divers pays de l'Asie du sud-est. Ces participants ont visité le stand Yamaha et par la suite ont beaucoup apprécié l'attitude positive de Yamaha au sujet du développement de la pêche côtière.

IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

Continental Marine Center Inc.

MARTINIQUE



Continental Marine Center Inc. is a company presently involved in the sales and service of Yamaha outboards and the manufacture and sales of Yamaha workboats to the coastal fishermen of Martinique. The company's president Mr. G. Thelamon is now looking at the possibilities of extending the company's sales activities for fishing boats and marine engines beyond Martinique to the neighboring islands, and to accommodate this expansion, is in the process of building a new factory.

Up until now, the fishermen of Martinique have depended primarily on non-powered traditional wooden canoes called "gommier" and "yole". From now on, in order to develop the fishing industry in Martinique by means of motorization and increasing the size of fishing boats, Mr. Thelamon believes that a four-step plan of development is important, as follows:

- Step 1-**To help the local fishermen increase the catch of their small-scale fishing operations by encouraging the use of FRP boats (Yamaha W23 & W25) and outboard motors.
- Step 2-**To increase the use of 8-meter fishing boats (Yamaha FC-27) fitted with diesel engines, mechanical fishing devices and fish holds with ice storage potential for inshore fishing operations.
- Step 3-**To extend the fishing grounds from inshore to the high seas by means of the introduction of 10-meter fishing boats (Yamaha FC-33) with high speed cruising capabilities of over 14 knots.
- Step 4-**Eventually, to extend the fishing area over a large portion of the Caribbean Sea by means of the introduction of 13 to 16 meter class fishing boats.

Mr. Thelamon maintains a strict policy that the very best sales promotion activity he can engage in is to establish close relations with the local fishermen and cooperate actually in the solving of their fishery problems.



Yamaha boat factory in operation

El Continental Marine Center Inc. se encarga actualmente de la venta de fuerabordas Yamaha y fabricación y venta de los barcos Yamaha a los pescadores de costa de Martinique. El Sr. G. Thelamon, representante de la empresa, proyecta ampliar la venta de barcos pesqueros y motores no sólo en Martinique sino también en las islas de alrededor y actualmente está construyendo nueva fábrica para ello.

Los pescadores de Martinique hasta ahora ha venido utilizando las canoas tradicionales hechas de madera llamadas "gommier" y "yole". En esta circunstancia el Sr. Thelamon piensa que la industria pesquera debe desarrollarse progresivamente modernizando los barcos pesqueros con motores y de mayor tamaño.

Actuellement Continental Marine Center Inc. effectue le service de vente des hors-bords Yamaha et la fabrication et la vente des canots de pêche Yamaha avec les pêcheurs côtiers de Martinique. M. G. Thelamon, P. D. G. de cette société, a le projet de déployer leur activité de vente des bateaux de pêche et des moteurs non seulement en Martinique mais aux îles voisines et d'élargir ainsi leur champ d'activité. A cet effet, la firme est en train de faire construire une usine.

Les pêcheurs martiniquais ont utilisé jusqu'à nos jours des canoës en bois traditionnels qui s'appellent "gommier" et "yole". M. Thelamon est d'avis que désormais il est conseillable de développer graduellement la pêche par une motorisation et un agrandissement des bateaux de pêche.



Mr. Thelamon (right) and his family in a happy circle

Strong interest in Enduro 60H maintenance seminars

*Mucho entusiasmo en el cursillo de Enduro 60H
Stage três Animé De enduro 60H*

Yamaha's Venezuelan importer, Mercantil Yamaha CA., invited service engineer, Mr. Takeuchi, from Yamaha to serve as instructor for a service school for the benefit of 15 dealer and importer mechanics. The purpose of this seminar was to help in raising the general level of service technology, while also introducing new technology related to the new model Enduro 60H and giving an orientation to the counter-rotation system technology. The participants in this seminar showed particular interest in the technology of the new Enduro 60H.



Enduro 60H y el sistema de counter-rotation de motores V6. Sin lugar a duda, los cursillistas han mostrado mucho interés por el excelente E60H.

El importador de productos marinos de Yamaha en Venezuela, Mercantil Yamaha C.A. organizó un curso de servicio para mecánicos-distribuidores de la región invitando al ingeniero Takeuchi de la oficina matriz de Yamaha en calidad de instructor. El cursillo duró cuatro días, del 16 al 19 de julio. Esto fue organizado con el propósito de elevar el nivel técnico de servicios de los mecánicos y hacer una orientación del nuevo modelo En-

Du 16 au 19 juillet, Mercantil Yamaha C.A., importateur vénézuélien, a organisé un stage de service technique destiné à 15 mécaniciens des concessionnaires et de l'importateur, en y invitant M. Takeuchi, ingénieur chargé du service au siège social Yamaha, en titre de maître. Pendant ce stage, qui avait pour objectif de perfectionner le service technique des mécaniciens et de les initier au nouveau modèle Enduro 60H ainsi qu'au "counter-rotation", ce moteur a vivement intéressé les participants.

SALES PROMOTION

NOVELTY ITEMS

63 newly selected original novelty items. To express thanks in YAMAHA's special way.



ITEMS DE NOVEDAD ARTICLES NOUVEAUX

*63 novedades originales
nuevamente seleccionadas.*

*63 articles nouveaux originaux
récemment sélectionnés.*



Melbourne/Osaka Double-Handed Yacht Race 1987

*"La Copa Osaka-Yamaha" -Regata de yates para dos tripulantes Melbourne-Osaka-
"Coupe De Yamaha Osaka" Course de Yachts à deux mains Melbourne/Osaka*

In March of 1987, the Yamaha-Osaka Cup, a two-handed yacht race from Melbourne on Australia's southern coast to Osaka, Japan, will be contested by open-sea racers across 10,200 kilometers of the Pacific Ocean. The fact that it is a two-man yacht race, as well as the fact that it is the first such race ever to cross the Pacific on a north-south route, has made this event the subject of conversation among yachting enthusiasts the world over. As of Sept. 12th entries were filed by 38 teams from eight countries, including 13 from Japan, 9 from Australia, 4 from the U.S.A., 5 from New Zealand, 3 from Great Britain, 2 from France and one each from West Germany and Denmark.

En marzo de 1987 se va a organizar la "Regata Copa Osaka-Yamaha", la cual consiste en atravesar el Océano Pacífico por toda su longitud (10.200 km), desde Melbourne que se ubica en la costa meridional

de Australia hasta la ciudad de Osaka del Japón en yates para dos tripulantes. Este evento es actualmente el centro de atención de todos los aficionados de yates del mundo por lo que se trata de una regata con yates para dos tripulantes y el curso que corta verticalmente el Océano Pacífico es el primer intento en el mundo. Los participantes que se han registrado hasta el día 12 de septiembre, son 13 japoneses, 9 australianos, 4 norteamericanos, 5 neocelandeses, 3 ingleses, 2 franceses, 1 alemán, y 1 danés; en total son provenientes de 8 países formando 38 equipos.

Il a été décidé de tenir la "Coupe De Yamaha Osaka" en mai 1987. Il s'agit d'une course de yachts à deux mains dont le parcours couvre une distance de 10.200 km sur l'Océan Pacifique à partir de Melbourne sur la côte du sud en Australie jusqu'à Osaka au Japon. Ce projet attire l'attention de tous les yachtsmen du monde par le fait que c'est une course de yachts à deux mains et que son parcours traverse l'Océan Pacifique du sud au nord pour la première fois du monde. Avant le 12 septembre inclu, 38 équipes comprenant 60 membres de 8 pays s'y sont engagés. Voici le détail: 9 équipes d'Australie, 4 des Etats-Unis, 5 de Nouvelle-Zélande, 3 d'Angleterre, 1 d'Allemagne de l'Ouest, 2 de France, 1 du Danemark et 13 du Japon.

RACE RUNDOWN

JAPAN

Top performance by Yamaha outboards at the Atami Ocean Cup

Los fuerabordas lucieron por su buena lucha en la Copa Oceánica de Atami

Les Hors-Bords Yamaha Ont Obtenu Un Beau Résultat A La "Coupe Océanique De Atami"

August 2nd saw the holding of Japan's largest boating event, the 19th Annual Atami Ocean Cup Motorboat Races at the city of Atami. The event turned out to be a big one for Yamaha as Yamaha 70C powered boats raced to a one-two victory in the SE class in the hands of the Tenryu Racing Team's Masatoshi Kondo (winner), who also happens to be an employee of Yamaha, and Masatake Wada (runner-up), a Yamaha outboard dealer from Hamamatsu City.



South Pacific

Pacífico Meridional
L'Océan Pacifique Du Sud

One third of this earth we live on is covered by that great expanse of water we call the Pacific Ocean, and the island groups of Micronesia, Melanesia and Polynesia which spread out over its southern half offers a highly varied collection of peoples, cultures and histories. These island countries, many of which have just recently become independent nations, are now actively moving down the road toward economic independence and modernization. All of these nations, being made up of island groups, place a high importance on the development of transportation and communication means, and in this respect, the outboard motor plays a big role. The total demand for outboards in the South Pacific nations in 1979 was about 2,600 units exported from Japan. By 1985, however, this number had risen sharply to a total of 5,400. Due to Yamaha outboards' reputation for excellence in performance and quality, as well as the highly effective promotion activities of the Yamaha importers here, demand for Yamaha outboards has steadily grown to the point where they now enjoy an outstanding 50% share of the total South Pacific market.

En las islas de Micronesia, Melanesia y Polinesia que se extienden en el Pacífico Meridional que ocupa la tercera parte del superficie terrestre, encontramos variedades de razas, historias y culturas. Estos últimos años, después de la independencia, están dedicando de buscar un camino para independizarse económicamente de modo que la modernización en todos los aspectos está cobrando mucha importancia hoy en día.

Como todos los países se ubican en las islas, el desarrollo del sistema de comunicación y transportación es de gran importancia. En esta circunstancia los fuerabordas Yamaha pueden jugar un papel muy importante. El consumo de fuerabordas en 1979 en esta región era aproximadamente de 2.600, pero en el año 1985 este número creció hasta 5.400. Los fuerabordas Yamaha por su excelente calidad y rendimiento y gracias a la vigorosa promoción de venta realizada por los importadores, van difundiendo constantemente hasta llegar a ocupar el mercado de la región en más de 50%.



Tonga

E.M. Jones Ltd. held a two-day dealer shop demonstration in July, and launched a newspaper and radio advertising campaign for August and September.

La Micronésia, la Méranésia et la Polynésie sont composés d'îles et d'archipels dispersés à travers la partie du sud de l'Océan Pacifique qui recouvre un tiers de la surface de la Terre, et elles offrent une grande variété de races, d'histoires et de cultures. Ces derniers temps, la tendance à se moderniser s'accroît dans ces régions d'autant plus que beaucoup de nouveaux pays font des tentatives pour établir leur autonomie économique dès qu'ils proclament l'indépendance politique. Dans tous les pays de ces régions qui comprennent des îles, il est crucial de développer les moyens de communication, et les hors-bords jouent un rôle primordial. Dans les pays de l'Océan Pacifique du Sud, la demande des hors-bords a atteint 5,400 unités en 1985 contre 2,600 unités environ en 1979. En ce qui concerne les hors-bords Yamaha, leurs performances et qualités excellentes et de plus les promotions de vente effectuées par les concessionnaires Yamaha leur permettent une généralisation constante, de sorte que la marque continue à peser d'un poids lourd sur le marché de ces régions en représentant une part de plus de 50%.



New Caledonia

Royal Motors held a two-day exhibition in June which attracted about 2,100 potential customers.



Papua New Guinea

Ela Motors held a basic service seminar for its company servicemen and government technicians in June, and as an extension of this training program, offered a free check service for its customers.



Western Samoa

The salesmen of Burns Philip, Apia travel from village to village introducing the advantages of Yamaha outboards to local fishermen.

